



Traducido en idioma
Mojeño Trinitario

Recomendación general núm. 39 (2022) del Comité sobre la eliminación de la Discriminación contra la mujer, sobre los derechos de las mujeres y las niñas Indígenas

Takometoriipo tatupa 39 (2022) to Komité takomtyoka to
nakeperuuji su 'seno to tnaekmunano no 'senono enopo
'senogirano intigenano

Recomendación general núm. 39 (2022) del Comité sobre la eliminación de la Discriminación contra la mujer, sobre los derechos de las mujeres y las niñas indígenas

Takometoriipo tatupa 39 (2022) to Komité takomtyoka to nakeperuujisu su 'seno to tneaekmunano no 'senono enopo 'senogirano intigenano

Versión lectura fácil (Elaborada por la CNDH)

I. Introducción TASIOPROPI

Esta recomendación general orienta a los Estados parte sobre lo que deben hacer para garantizar los derechos de las mujeres y niñas Indígenas dentro y fuera de los territorios Indígenas, de acuerdo con la Convención sobre la Eliminación de Todas las Formas de Discriminación contra la Mujer, debido a que ellas enfrentan la discriminación y la violencia continuamente.

Eto pjoka takometoriipi taemuektyoracho to 'wosariono eno techono ene taemuituchonñore to naekmunano no 'seno enopo 'senogirano intigenano te 'vikku ene te 'neko te vyoopuererono itigenano tapona to taetuchgienewo Tkomtyokyore nakeperuujira su 'seno, tajicho eno 'muirijij nakeperuuginve ene tkimponnojkosiono



Estado Parte: País que está de acuerdo con lo que dice la Convención sobre la Eliminación de la Discriminación contra la Mujer.

'wosare tkosiojwo: 'wosare teschopo to taetuchgieewo tajkomtyokkyore nakeperuujira su 'seno

Para prevenir y eliminar la discriminación contra las mujeres y las niñas Indígenas, es necesario tener diferentes perspectivas. La **perspectiva de las mujeres y las niñas Indígenas** significa entender la diferencia que tienen con los hombres Indígenas para ejercer sus derechos de acuerdo con sus experiencias, realidades y necesidades. Mientras que las acciones para las niñas Indígenas deben ser conforme a su edad y etapas de vida. La **perspectiva intercultural** significa que se tienen en cuenta las culturas,

lenguas, creencias y valores de los Pueblos Indígenas y lo valiosos que son estos aspectos para la sociedad. La **perspectiva multidisciplinaria** implica valorar la identidad diversa de las mujeres y las niñas Indígenas e incorporar los diferentes componentes de su realidad diaria.

To takometosirawo takomtiglia to takeperuujji su 'seno ene no 'senogirano intigenano, tyuri to takechosi to tasintiwgiene naponreepyono. To naemuira no 'senono ene no 'senogirano intigenano tawoo'o vechemcha to wo taktikko najichrawo ene nakomnirawo no 'jirono intigenano, taetswo no 'senogirano intigenano taemuiktichyore to na'añurano ene to najuru te naetorisra. To taechrawo mrijira tako'e taemve'o to taye'ere'yono, taechjiriwono, tasopgieño ene tapikuchgieño to 'wosariono intigenano, to takomnirawo jmaño ne'no 'chaño. To naemuira tasintiwgiene mriji Takomnu wkopuegia to timkechorojko no 'senono enopo 'senogirano intiegenano ene taemkosipa te tamutu taemtoerawo tamutu 'motnekono te sachono.

La prohibición de la discriminación aplica para garantizar su derecho a la libre determinación, el acceso a sus tierras, territorios, recursos, cultura y medio ambiente, para ser consultadas y participar en las decisiones que las afectan. Si se violenta alguno de estos derechos, se les está discriminando.

To tamuersoprawo to tkeperuujira'i takepya to taemuituchrayre tkosiño to enjiwrayre, to takye'ono to 'pog'e, tejritorio, nakomnugño, naye'erepyono ene to timkitorikra'i, to takyoseriksiono ene necha te neaschoprayre to taemuejisrawo. Te wo nakupikucho tamutchujcha jmani tkosiñakre, eto nakeperuujiripo.



Libre Determinación: Derecho de los pueblos y comunidades indígenas para gobernarse bajo sus propios principios, tener su propia identidad como pueblo y decidir sobre su vida presente y futura, esto se realiza con leyes nacionales que además de autonomía aseguren la unidad nacional.

Enjiwrawo: taekmuna to 'wosriono intigenano to naempuisraire enjiwinayre nemponopo to taemuituchrawo to naye'erepyono te 'wosariono, ene eto tchano naempuisrayre juiti, 'chochuporipo, ene eto tamuituchyo taponñore to tpikuchkoriono te 'muri-ripa'i vyowsa ene te naetruka to enjiwrayre tomuire nanuitucha to wamtukkirena.

Obligaciones generales de los Estados parte con los derechos de las mujeres y las niñas Indígenas (artículos 1 y 2 de la Convención)

Woniripyono te 'wosariono taemve'o to naekmuna no 'senono ene no 'senogirano intigenano (aatikuro 1 ene apina te naemuechokokirawo)

A. Igualdad y no discriminación, con especial atención a las mujeres y las niñas Indígenas y a las múltiples formas de discriminación

Takutkorira ene no tkukeperuujira'i, enoponjicha nem'ma no 'senono enopo 'senogirano intigenano ene moveragieño takeperuujirawono.

La prohibición de la discriminación se aplica a todos los derechos de las mujeres y las niñas Indígenas. La prohibición de la discriminación es importante en el derecho internacional de los derechos humanos. Las mujeres y las niñas Indígenas tienen derecho a no sufrir ninguna forma de discriminación por razón de su sexo, género, origen, situación o identidad Indígenas, raza, origen étnico, discapacidad, edad, idioma, situación socioeconómica, y la presencia del VIH/sida, entre otros.

To tamuisopra tkukeperuujira'i, taemve'o tamutu naemunano no 'senono ene no 'moyono intigenano. To tamuisopra tkukeperuujira'i muevo'oksi te nasiña te 'muiripa'i 'pog'e no 'chaño. No 'senono ene 'moyono intigenano tkosiñanñore puejchu wo tkukatajiwono nakepeeruujira na 'senowo, najirowo, nos'iyoy, nakechorojwira intijenerano, nakojañonra, nosioojira, najumuera, na'añure, naechjiriwo, nakomeriora ene etjoo'ira to VIH/sida, ee 'pomriono.



Discriminación: Dañar los derechos de alguien simplemente por ser quien es o por creer en lo que cree. La discriminación hace que la desigualdad continúe.

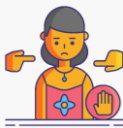
Tkukeperuujira'i:

Takemejiwra takosiñera najpukena. Etinachujcha to enopookorichu o tsopuchwono enjiwono. To tkeperuujira'i eto 'rokkuji timyanaworichjicha

La discriminación contra las mujeres y las niñas Indígenas debe entenderse individual y colectivamente. Individualmente, la discriminación contra las mujeres y las niñas Indígenas se realiza de diferentes formas y es llevada a cabo por personas que trabajan en el gobierno y personas que trabajan en empresas. El racismo, la discriminación, la exclusión y la violencia de género se relacionan y las sufren las mujeres y las niñas Indígenas. Esto daña su libertad, su seguridad, su privacidad y su bienestar como grupo. Las mujeres indígenas pueden sufrir discriminación debido a las ideas, la tradición, las leyes, la religión y las costumbres. Además, las mujeres Indígenas, incluidas aquellas con discapacidad, se enfrentan a menudo a tener que mudarse sin que estén de acuerdo y al secuestro de sus hijos. También enfrentan decisiones discriminatorias por ser mujeres sobre el cuidado de sus hijos, estando casadas o no, o sobre la pensión alimenticia cuando se divorcian. Las mujeres y las niñas indígenas tienen

derecho a no sufrir discriminación ni violaciones de sus derechos humanos y a elegir sus propios caminos y planes de vida.

Te takeperuují no 'senono enopo 'senogirano intigenano takechemchosi etonapri'i ene te namuripooo'i. te etojpoo'i to nakeperuujira no 'senono enopo 'senogirano intigenano tasinguwo tajichwirawo ene no tjichono no 'chane tkemtoñoño ne'no 'chopetupara'ono enopo tkemtoñoño te empresano. To taepura'ono ene tkotyrorikra'ono, te tiptsitsiokra'ono ene to tawinarajwirawo, no tkatajiwono eno no 'senono enopo 'senogirano intigenano. To tejiko tamutu noojiwnono ene noriwirawono te nomriwono. No 'senono intigenano temkeperuujiko to naponreropi, to naye'erepyono, to tpikuchkoriono, nasopgieñoño ene to naye'erepyonpochu. Tomuire, no 'senono intigenano, nomuire no naesojiono 'muriiji nanku'o to nakoyjeesira wo'neni nakuuro'o ene nomechino no nachichanovyono. Tomuire nanku'o to namueschopgiene timkeperuujiko to 'senirawonri'i nakunera no nachichanovyono, te tkimano ene 'wo'ipuka, etopuka to naejrosrayre to tnikkoregieñoño te'to tinajikkono. No 'senono enopo 'senogirano intigenano nomuire tkikmunano to wo tkukatajiwono wo nakukeperiiji, nakumopachijko to naekmunano 'chañoño, ene napona to nochenekrenarichu etopo naetorisrayre.



Racismo: Odio, rechazo o exclusión de una persona por su raza, color de piel, origen étnico o su lengua, que le impide disfrutar de sus derechos humanos. Es originado por un sentimiento irracional de superioridad de una persona sobre otra.

Takeperuujira: takotichirawo, namujachira no 'chane tajicho to naem'i, nos'gne, to naechjiriwo, to wo taesopa noriwo nakomnira to naekmuna no 'chane. Eto tjicho to wo tooponrerono o 'nug'epno to nowkure ne'no 'pomri 'chane.



Violencia de Género: Actos dañinos contra una persona o un grupo de personas por su género.

Naemponnojsira 'senirawko: namopachichijiko Etna 'chane namuripuka te nowkurepochu

Como grupo, la discriminación y la violencia de género, contra las mujeres y las niñas Indígenas amenaza su vida espiritual, su conexión con la Madre Tierra, la integridad y la supervivencia de la cultura y las relaciones de las comunidades y los Pueblos Indígenas. La discriminación y la violencia de género tienen un efecto dañino para continuar y mantener los conocimientos, culturas, puntos de vista, identidades y tradiciones de los Pueblos Indígenas. La falta de protección de los derechos a la libre determinación, la seguridad colectiva de poseer las tierras y los recursos ancestrales y la participación y el consentimiento efectivos de las mujeres

Indígenas en todos los asuntos que las afectan constituye una discriminación contra ellas y sus comunidades.

Te namuri, to tkeperuujra'i ene to nakimponnojkosirawo, ne 'senono enopo 'senogirano intigenano tpikkore to nakomtgia to nasopgieño, to naetorisra nakochane su veno 'pog'e to noojiwrayre ene nakopuesrayre to naye'erepyono ene to noriwirawo te 'pomriono 'wosareg'rano intigenano. To takeperuujirawokre ene naemponnojsiwo eto tejikra'gienejicha to taemyonowirena to naetkogño, naye'erpyono, timkechorojkono to 'wosariono intigenano. To takomnirawo nakotyuchrena to naekmunano ene enniwrawoyre, to norimurivoyre no 'senono intigenano te tamutu temecho'o ene tkeperujra'i sye'e esu ene to sowsampoo'i

Los derechos colectivos son indispensables para la existencia, el bienestar y el desarrollo integral de los Pueblos Indígenas, incluidas las mujeres y las niñas Indígenas. Los derechos individuales de las mujeres y las niñas Indígenas nunca deben ser descuidados en la búsqueda de intereses colectivos o de grupo, ya que ambos son importantes.

To naekmunano tkomnukregnejcha to naetorisra, noriwoyre ene toonawoyre najuusirano mrijira naye'e no 'wosariono intigenano, taemuijiko no 'senono enopo 'senogirano intigenano. To naekmunano etoji naye'e 'senono enopo 'senogirano intigenano eto wo takemtiskokreyre to tatansirawo nakomnugño namuriono tajicho eto turigieñojicha.

La discriminación contra las mujeres y las niñas Indígenas continúa por los estereotipos de género, el racismo y la militarización. Esto se refleja en leyes y políticas que dificultan el acceso de las mujeres y las niñas Indígenas al uso y la propiedad de la tierra, el ejercicio de sus derechos sobre sus territorios, recursos naturales y económicos, y su acceso al crédito, a los servicios financieros y a las oportunidades de ganar dinero. También se dificulta el reconocimiento, la protección y el apoyo a las formas colectivas y cooperativas de propiedad y de uso de la tierra. Las protecciones legales de los derechos sobre la tierra de las mujeres Indígenas siguen siendo débiles, lo que las expone a la desposesión, el desplazamiento, el encierro, la expropiación y la explotación. Cuando los Pueblos Indígenas no son legalmente dueños de los territorios, les hace vulnerables a proyectos realizados por empresas y gobiernos, sin su consentimiento.

To tkeperuujra'i ne 'senono enopo enepo ne 'senogirano intigenano timyonowo tajicho to sog'eo to 'senira, to tkeperuujra'i ene to naemuettuj'irawono. Eto timkechorojko te'to tpikuchkoriono to wo taechopa su 'seno enopo 'senogirano intigenano to saky'e to pog'e, to naemuetucha to naekmuna te tejritorio, tkirotikkra'ono ene te meriokoriono, enepo te ktopriagia meriokore, to sitrusrena esjiwina stanka to meriokore. Tomuire tkejra to naemecha, takunerena ene nemkatasirena te namuriono enepuka te tkuumutkono te cooperativa enepo takemtonerawirena to 'pog'e. to tajañosrena to tpikuchkore te sikmuna taye'e te 'pogerepi naye'e no 'senono intigenano vich'o naemetucha. Eto tkuuyakre to nakichojsirena ene najochegne'a, to nackichogia ene nemponnojgia. Te wo naye'egienena

to tejritorio to 'wosariono intigenano eto tkuyakre taamejigia te tsipono to proyecto nanokgiene no 'chopetupara'ono, te wo nakeschopo.

Las mujeres y las niñas Indígenas, en particular las que son viudas, cabezas de familia o huérfanas, enfrentan más obstáculos para obtener acceso a la tierra, esto se convierte en limitaciones para sobrevivir, para acceder a su cultura, para alimentarse y para conservar su salud.

No 'senono enopo 'senogirano intigenano, enopongicha no muimarono, techono no najanekono, muiyariono, temkejracho to naetkapo takye'ono to 'pog'e eto temkejraho so naetorisra, to naemyana to naye'erepyono, to tnikkoriono ene te takonaras'irawono.

Las mujeres y las niñas Indígenas de todo el mundo todavía no disfrutan la igualdad ante la ley como indica el artículo 15 de la Convención. En muchas partes del mundo, las mujeres Indígenas carecen de capacidad jurídica para celebrar contratos y administrar bienes independientemente de su marido o alguna figura masculina. Ellas también tienen dificultades para poseer, mantener, controlar, heredar y administrar tierras, en particular cuando enviudan y tienen que cuidar solas de sus familias. Las leyes de sucesión, tanto en el sistema jurídico estatal como en el Indígena, con frecuencia discriminan contra las mujeres Indígenas... En consecuencia, los Estados deben garantizar que las mujeres y las niñas Indígenas puedan adquirir, cambiar, conservar o renunciar a su nacionalidad o su condición de Indígenas, transferirlas a sus hijos y a su cónyuge y tener acceso a la información sobre estos derechos, como parte de la garantía de sus derechos a la libre determinación y a la auto identificación.

No 'senono enopo 'senogirano inigenano te 'muiripa'i 'pog'e wich'o taktikko to naekmunano ene taemuetucha to tawoniipi to aatikuro 15 te nsemuchokkogne, moverá 'wosariono no 'senono vich'o netruka nanokagienejicha to naekmunano to tyajuchano ajureno tkijare kontrato ene enina nakune to nayeeruwono te wo nakukmunu ñi 'jiro. Tajicho nomuire tkoy'ono te tepenono no nemano eno nakejworichu nakuneyore no janekono. To tpikuchkoriono ktotyuchra'ono etopo to intigenawko. Tsetseji tkechosi to nakeperuui su 'seno esupo 'senogira intigena tkejra to nave'a, naeswochrena, nakunera o naetswocha to notsine ene etopo to naintigenawo, naejrosrena no nachihano ne 'pona 'chane eñipo sima, to najakpirena techokoregiene te nekmunano. Takti to naemitucha to nekmunano to enjiwirena taemerisrawrena.



Capacidad Jurídica: derecho de tomar decisiones libremente sobre la vida propia, con independencia.

Tatuchrawina juririka: to naekmuna enjiwina nem'a to naetorisraure enen nakija tkimkosio-jwono

Los derechos de las mujeres Indígenas a la tierra y a la propiedad colectiva, los recursos naturales, el agua, las semillas, los bosques y la pesca están

garantizados por la Declaración, la Convención y la recomendación general número 34. Lo que impide que las mujeres indígenas vivan estos derechos son las leyes nacionales y locales que contradicen las normas internacionales; que no se cumplan las leyes; la discriminación a las mujeres en zonas rurales; que no haya poder de decisión para llevar a cabo las leyes; la venta de las tierras y los recursos naturales. Otros obstáculos son las costumbres y reglas internas de los pueblos Indígenas, la misoginia y las instituciones. Las mujeres Indígenas con discapacidad se enfrentan a múltiples formas de discriminación por: su sexo, género, discapacidad y origen, condición o identidad Indígenas, que se reflejan en la negación de su plena capacidad jurídica, lo que aumenta su exposición al riesgo de explotación, violencia y abuso, y obstaculiza sus derechos a la tierra, los territorios y los recursos. Además, las mujeres y las niñas Indígenas que son lesbianas, bisexuales, transgénero e intersexuales se enfrentan habitualmente a formas interseccionales de discriminación. Al Comité también le preocupan las formas de desigualdad, discriminación y violencia de género que afectan a las mujeres y las niñas Indígenas en el espacio digital, incluyendo Internet, los medios sociales y todas las plataformas tecnológicas.

To nekmuna no ¿senono intigenano te takoy'erawo 'pog'e ene te komuriono, to smenoji, to une, te tagirano, to smeno, nensirare eto tejroko tamuituchrayre takajugiene te ajureko ene to tawono'i te tatupa 34. To wo tesopa to tpikuchkoriono te vyowsa ene te 'powsajeku nanoka to nekmunano no 'senono, wo naemuetucha jamni ajurekoriono, takeperuujj su 'seno tkowsa te 'vyowsara'ompoo'i wo taesopa nanoka to naponrerono; tejrorisrawo to 'pog'e ene to torikono taye'e. 'pona tamuesopra eto naye'erepyono ene naetpiimuu'irawo to 'wosariono intigenano, takejarajirawokre etopo 'wokrekono, no 'senono intogenano nessogiono ene nos'ogne, taemuerucho nog'ine intigenano, to timkechorojko te teme chokkono to nawoo'ogne, eto tkuuyakre no neamponnojgia mrakena, ene wo taesopa nakeye to 'poge, to tejritorio ene tamutu takoy'egne. Tomuire no 'senono enopo 'senogirano intigenano, resvianano, apinajomrachrewo eno 'muiriji nakeperuujignejcha. To comité tomuire takoponreriko to wo taktikkirawo, takeperuujirawo to taemponnojsirawo te internet te tamutu taemuirarewono.



Misoginia: conductas de odio hacia la mujer y se muestra en actos violentos y crueles contra ella por el hecho de ser mujer.

Takejrawo: namuriko su 'seno ene nemponnojko tjicho 'senowira.

9. El Comité recomienda que los Estados parte:

To komité tkometoropi to 'wosariono:

- a) **Realicen acciones para eliminar la discriminación contra las mujeres y niñas Indígenas, con la participación de ellas. Estas acciones deben abordar las múltiples formas de discriminación que enfrentan las mujeres y niñas Indígenas, dentro y fuera de sus países y recopilar datos sobre estas situaciones, con respeto a las lenguas y culturas de los Pueblos Indígenas.**

Takemtono taetowirena to takeperuujira'iwo ne 'senono ene 'senogirano intigenano, nanoka nakchane eno. Nanoka 'motnekono to tewtucha tasintuwgieño to tkeperuujira'i ne 'senono ene 'senogirano intigenano, te nowsa ene te 'powsajeku ene nave'a tatupa to naejisrawono tomuire to nechjiriwono ene naye'erepyono.

- b) **Den al Comité información sobre las leyes, y acciones judiciales, administrativas y presupuestarias, y de seguimiento y evaluación, así como otras medidas para las mujeres y las niñas Indígenas;**

Nejroka to komité to techokoriono tpikuchkoriono ene to nemtonegiene mriji techokoriono. Ene 'pomriono takotyuchra su 'seno ene no 'senogirano intigenano.

- c) **Quitar y modificar leyes, políticas, reglamentos, programas, procedimientos administrativos, instituciones, presupuestos y prácticas que discriminen directa o indirectamente contra las mujeres y las niñas Indígenas;**

Nakomtigia ene netswocha tasintuwgieño to tpikuchkoriono enen 'pomri tememtonechokriono temkatajiko ne takeperuujiko su 'sno en no 'senogirano intigenano.

- d) **Garanticen que las mujeres Indígenas sean iguales ante la ley y que garanticen el reconocimiento de la capacidad jurídica de las mujeres Indígenas con discapacidad y apoyen los mecanismos para el ejercicio de la capacidad jurídica;**

Taemkotucha no 'senono naktikko te tamiro'u to tpikuchkoriono ene taemerigia to naetkogne no 'senono intigenano no nessojiono temkataka to naemuetuchrena to tawoniipi ajurekono.

- e) **Aprueben leyes que garanticen los derechos de las mujeres y las niñas Indígenas a la tierra y los recursos naturales, a un medio ambiente sano y sostenible y a protegerlas contra la discriminación y la desposesión.**

Naetucha ene neschopa to nekmunano no 'senono ene 'senogirano inteigenano te 'pog'e ene tamutu timarukono taye'e toona ene tayanarichjicha ene nakune to wo nakeperuujiko ene nakichojkapka.

- f) **Garanticen que las mujeres y las niñas Indígenas conozcan las leyes para reclamar sus derechos. La información debe estar en sus lenguas y en todas las formas de comunicación que ellas usen.**

Naemuitucha no 'senono enopo 'senogirano intigenano nemoti to tpikuchkoriono puejchu techjuchapono. Te tkometoksiono te'ina nechjiriiworichu ene te nechjisi'owono eno.

- g) **Garanticen que las mujeres y las niñas Indígenas sean protegidas contra la discriminación, por parte del gobierno y de las personas que trabajan en empresas, en cualquier territorio. Especialmente cuando participan políticamente, en la educación, el empleo, la justicia y la seguridad.**

Naemuituch no 'senono Esopo 'senogirano intigenano to nakotyucha te tamutchujcha tkeperuuji, ne tparaakono ene no tkemtoñoño te 'pomri 'wokrekono empresano, te tamutchujcha now'ompoo'i to tkosiojwono te poritika tkarawo'kore, 'motnekono, tamuejkojwirawo ene toonawgiene.

- h) **Reconozcan y protejan las tierras, los recursos naturales, los conocimientos, el patrimonio cultural de los pueblos Indígenas y garanticen la participación libre e informada de las mujeres y niñas Indígenas con y sin discapacidad en las decisiones sobre asuntos que les afectan.**

Temkechorojgia ene takotyucha to 'pog'e, ene tamutu to timarukgieñoño taye'e to nechogieñoño, taye'erepyono 'wosariono intigenano, ene nesopa to ssioprena su 'senono ene 'senogirano intigenno te naessiojiono naemuitucha naponreepyoño ene nawoo'ogne naetuchgienena

- i) **Eliminar y prevenir todas las políticas para la adopción forzosa de una cultura e identidad, y otras formas de negar los derechos culturales de los Pueblos Indígenas. También deben garantizar que estas prácticas cometidas en el pasado sean llevadas ante la justicia y los órganos que imparten justicia tengan recursos suficientes.**

Nakomtigia ene nemechpopoka te poritikano te neametswocha to naye'erepyono ene 'pomri temekomtigia to ajureko taye'e 'wosariono integenano. Tomuire naemuitucha to tankuggieñoño kopeni nejiwono wipo tkejkojwono ene to 'tkotpara'ono takye'ono to meriokoriono.

- B. **Acceso a la justicia y a los sistemas jurídicos plurales**
Tasioprawo muejkowirawo ene to tkotyuchra'ono
mriiji

10. **El Comité recomienda que los Estados parte:**

To komité tkometoropi to vyoopuereru:

- a) **Garanticen que las mujeres y las niñas Indígenas tengan acceso efectivo a sistemas de justicia tanto Indígena como no indígena, libres de discriminación y venganzas;**

Taeschopa no 'senono enopo 'senogirano nomuirena titrukaponno tsiopano te tamuejkojwirawo takutie te vye'erepyonrichu ene to no wo kroyonina

- b) **Garanticen que las mujeres y las niñas Indígenas con discapacidad tengan acceso físico a los edificios de los sistemas de justicia, que tengan acceso a la información, al transporte y a los apoyos necesarios para obtener justicia;**

Taeschopa no 'senono enopo 'senogirano intigenano nessojjiono titrukaponno tsiopano te techo to tamuejkojwira, ene najakpa techokoriono, ta nayeresi'apo ene tamutu to nakomnugne to netkapo to tamuejkojwirawo.

- c) **Capaciten a los jueces y quienes trabajan en los sistemas de justicia Indígena y no indígena sobre los derechos de las mujeres y las niñas Indígenas;**

Naemuitka no tikkono juesiono tkemtoñono te tamuejkojwirawo intigena ene wo intigenina to nekmunano no 'senono enopo 'senogirano intigenano.

- d) **Contraten, capaciten y nombren a mujeres Indígenas como juezas y otro personal, tanto en los sistemas de justicia Indígena como no indígena;**

Nakosiopa, nemitka ene nanerioka no 'senono intigenano tparaakowkina ene 'pomri 'motnekoropi takemtoñono taye'e techo to muejkojwirawo intigena en wo intigena.

- e) **Garanticen la igualdad de acceso a la justicia para todas las mujeres y las niñas Indígenas, incluso facilitando los procesos de justicia para quienes los necesiten debido a su edad, discapacidad o enfermedad, que pueden incluir la interpretación de la lengua de señas y otro apoyo de comunicación, así como plazos más amplios para presentar la documentación;**

Taeschopa to takutkokirawo ene tsiopano te tamuejkojwirawo namutu no 'senono enopo 'senogirano intigenano, nekamtaka to titkapono to tamuejkojwirawo, no tkomnu etinaripka tjicha to na'añuira, naessijiwo, najuma, ene tomuire nakmunu to nemechemchirena no upano ene 'pona timkechorojgia, tomuirena tasikuy'e to nemerisrena to timkechorojkoyre takuti ajurekono.

- f) **Garanticen que los sistemas de justicia incluyan intérpretes, traductores, antropólogos, psicólogos y profesionales de la salud especializados y capacitados en las necesidades de las mujeres**

y las niñas Indígenas, dando prioridad a las mujeres Indígenas que puedan dar esa atención, y den información sobre las herramientas legales en los sistemas de justicia tanto Indígenas como no indígenas en lenguas Indígenas y en formatos accesibles. Se deben difundir estas herramientas y la manera en que funcionan, así como los medios para denunciar los casos de violencia.

Naechopa ne'no techono to tamuejkojwirawo nanoka no temechemchano tasintuwgiene mrijo 'wokrekono netko ene nechemcho te nakomnugño no 'senono ene 'senogirano intigenano, enoponjicha nemkataka no 'senono intigenano ene 'nuujina najakpa ene nemechemcha to tatupiiwo to tamuejkojwirawo nemechemcha no 'senono intigenano eno wo integenina te nechjiriwonrichu ene te wo takukejra. Tmetojiikokano to takoyempignoño taetuchrawo te etjoo'ia nemponnojkosina no 'senono nameturia.

- g) **Garanticen que las mujeres y las niñas Indígenas que carecen de medios suficientes tengan acceso a una asistencia legal gratuita y de calidad, incluso en los casos de violencia de género contra las mujeres. Los Estados parte deben dar apoyo financiero a las organizaciones no gubernamentales que prestan asistencia legal gratuita y especializada a las mujeres y las niñas Indígenas;**

Naeschopa no 'senono enopo 'senogirano intigenano to tkomnuwono najakpa to 'chojriikowopi ene wo tkukwacho ene toona to najakpuerena, te etjoo'ina na natajiwina to na'sanora no 'senono. To vyoopuereu temkatake te meriokoriono to namuri puejcho tori to naechjuchrayre no 'senono enopo 'senogirano intigenano.

- h) **Garanticen que haya instituciones, recursos y servicios legales en las zonas urbanas y cerca de los territorios Indígenas**

Taeschopa to etjoo'ina timkatarkra'ono, tmeriokore en taemtones tajañosra te 'wosaregrano takochkoyo to tejritoriono intigenano.

- i) **Adopten medidas y políticas para la justicia penal, civil y administrativa, que tengan en cuenta las condiciones históricas de pobreza, racismo y violencia de género que han afectado y siguen afectando a las mujeres y las niñas Indígenas;**

Nanoka to tkongiekoreyore to taetuchrawina to muejkorawo, siwil ene tjañokono ene nem'a to najichroosirawono, napowrerawono, nakeperuujira, naemponnojsira to 'senira tejiko ene tejikrichjicha no 'senono enopo 'senogirano.

- j) **Garantizar que todas las mujeres y las niñas Indígenas tengan acceso a información y educación sobre las leyes existentes, y sobre cómo obtener acceso a los sistemas de justicia tanto**

Indígena como no indígena. Estas medidas pueden adoptar la forma de campañas, actividades de capacitación a nivel de la comunidad, y de clínicas de servicios jurídicos y móviles que ofrezcan esta información;

Taeschopa namutu no 'senono enopo 'senogirano intigenano najakpo to taechokoregieño, to tkarawo'kore te tpikuchkoriono, etopo takosiprawo tajakpuirawo to tamuejkojwirawo intigenano ene wo intigenina. Eto jmani tyumetoroopi, motnekono naemutrisrena te 'wosareg'rano, ene te 'motnekowkure techono te tyeejiko to tamuejkorirawo;

- k) Garanticen que las mujeres y las niñas Indígenas disfruten efectivamente de los derechos a un juicio justo, a la igualdad ante la ley y a igual protección de la ley;**

Taeschopa no 'senono enopo 'senogirano intiegenano, taemkuusamrecha to najakopuira to naekmunano taktikko tkumuejkojwo, taktikkowrawo te tamiro'u to tpikuchkoriono ene to takunerayre to tpikuchkoriono.

- l) Garanticen que los sistemas de justicia Indígena y no indígena reparen integralmente las violaciones de los derechos humanos, e incluya la consideración del daño espiritual y colectivo.**

Taeschopa to 'motnekowre tamuejkojwirawo intigena ene wo intigenina, taetpirigia to tejikwogño techono to nekmunano no 'chaño, tomuire tem'a to tsopkoregieño ene namuriompoo'i.

- V. Obligaciones de los Estados parte con aspectos específicos de los derechos de las mujeres y las niñas indígenas.**

Tawono'i estaro eto tem'oyre to nekmunano no 'senono enopo 'senogirano intigenano

- A. Prevención y protección de la violencia de género contra las mujeres y las niñas Indígenas (arts. 3, 5, 6, 10 c), 11, 12, 14 y 16).**

Taewtuchra enen takunera to tkokimponnojkosiono to 'senirano ne 'senono enopo 'senogirano intigenano.

- 11. La violencia de género es una forma de discriminación que los Estados deben prevenir y eliminar sin tardarse. Las mujeres y las niñas Indígenas tienen derecho a vivir libres de violencia y discriminación.**

To takimponnojsirawo to 'senira, eto tomuire nakeperuujira'i ene eto to estaro wo tasopim'i, 'nuujina tayuchtuigia wo tkuyere. No 'senono enopo 'senogirano tkikmunano toona to naetorisrena nakija tkimponnojko ene wo nakukeperuui.

12. La violencia de género afecta más a las mujeres y niñas Indígenas que a las no indígenas y aunque existen algunos datos sobre cuánto las afecta, la información es limitada. Es necesario que los Estados recopilen en colaboración con las organizaciones sociales, para conocer los alcances del problema. Los Estados deben abordar la discriminación y cómo se justifica socialmente la violencia contra las mujeres y niñas Indígenas.

To naemponnojko to 'senirawko tatu'po mrakapono no 'senono enopo no 'senogirano intigenano wo takti no wo intigenina etjo tatupa timeriko to naeponnosira, witsero tamtu takechoroji. Tako'e tyuri to estarono te vyoopuerono temkata to nowkuriompoo'i `chañoño, puej nechagienejicha to tos'owo to tamuunagne. To estarono techjis'a to keperuujira'no ene oypuka tako'e to neyjuchrayre to nakija timponnojko su 'seno enopo no 'senogirano intigenano.

13. El Comité está alarmado por las numerosas formas de violencia de género contra las mujeres y las niñas Indígenas, que se cometen en todos los espacios donde interactúan, como la familia, la comunidad, los espacios públicos, el lugar de trabajo, los entornos educativos y el espacio digital. La violencia puede ser psicológica, física, sexual, económica y política, así como una forma de tortura. La violencia espiritual se ejerce con frecuencia contra las mujeres y las niñas Indígenas, dañando la identidad colectiva de sus comunidades y su conexión con su vida espiritual, su cultura, sus territorios, su medio ambiente y sus recursos naturales. La violencia contra las mujeres y las niñas Indígenas con discapacidad y las mujeres Indígenas de edad avanzada ocurre con frecuencia en las instituciones, en particular en las cerradas y aisladas. Las mujeres y las niñas Indígenas suelen ser víctimas de violaciones, acoso, desapariciones, asesinatos y feminicidios.

To komité tapiko to tasintuwgieñoño taemponnosirawono te 'senompuka ne'no 'senono enopo no 'senogirano intigenano, to tkeyiiwono te tamutu 'motnekowkuriono te netoris'o, takuto no janekonno, 'wosariono, ene te 'motkenono najakpuirare 'chañoño. te 'motnekono, te takarawo'rariono ene te nemuiraiono. To naemponnojirawo tasintuwgiene tajicho etjo tkimponnojkosiono te nasopropi, te naye'erepyono, te tejritorio, te tkitorikra'ono. To tkimponnojiosionono 'senono enopo no 'senogirano intigenano te nessojiono ene no 'chosponompo 'senono eneponjicha tkimponnojkosiono te 'motnekono, eneponjicha te'to 'tjochegne'wono ene tipsikwono. No 'senono enopo 'senogirano intigenano enoponjicha tkimponnojkosiono, najomrarecho, temtyokono, nakopako ene nakopako nemano.



Feminicidio: Es la forma más extrema de violencia contra la mujer, se trata de la muerte violenta de las mujeres por ser mujeres.

**Nakopasira `seno:** eto taeswoyre naemponnojsira su `seno, tajicho nakopako to `senirano.

14. El desplazamiento forzado es una de las principales formas de violencia que afecta a las mujeres y las niñas Indígenas porque las desconecta de sus tierras, territorios y recursos naturales además de dañar sus planes de vida y sus comunidades. Ellas también se ven afectadas negativamente por la violencia ambiental, que puede adoptar la forma de daños ambientales, desgaste, contaminación o la incapacidad del Estado para prevenir los daños imaginables del cambio climático. Otras formas de violencia son: la explotación en la prostitución; trabajo del hogar en condiciones injustas; embarazos forzados; que las mujeres solteras de edad avanzada sean vistas como brujas o portadoras de malos espíritus; el señalamiento negativo de las mujeres casadas que no pueden tener hijos; y la mutilación genital femenina. La trata de personas que afecta a las mujeres y las niñas Indígenas y que es consecuencia de la militarización de los territorios Indígenas por parte de los ejércitos nacionales, el crimen organizado, las operaciones mineras y madereras, y los cárteles de la droga, así como la expansión de las bases militares en tierras y territorios Indígenas.

To nakoyjeejisra nakomesagne etoponjicha pjoka to temponnojko eto tejicko su `seno esupo su `senogira intigena, tajicho nemjunjikko to naye'e `pog'e, to naye'e tejritorio ene to tkitorikra'ono tomuire nejiko to naponreepyono etopo nowsano, eno tejikwono to nemponnojsira tekitorikra'i, ene tamutu to tjikwono to tamuituchiene ene wo taato'o taetpirigia ene takotyucha to estaro to nakimponnokosira to tkitorikra'ono. To `pona nemponnojsira eto te tmopachijkowompo, no tkemtoñoño te petyono wo tori to nakemtonera, no wo nauro'ri'ini takjariono, to wo nakemuikticho `yoperu su `chosi `seno o wo toona to sponreru; to nechjis'o su `seno wo titrukapo takchicha, ene to nayuchtisra to sog'e'o su `seno eto tjicho to nasiopra no miritariono te'to tejritoriono intiegenano taye'e to ejersito te vyoopueru. Tomuire to tkuumutkokono to nakoparesra, no tkemtonoño tve'ono no mina ene wkugiono gijogiono, no tijroriko troga, ene no nasiopjecho miritariono to `pog'ono ene to tejiririono intigenano.

15. Se denuncian menos casos de violencia de género contra mujeres y niñas Indígenas de los que realmente suceden. Esta violencia es ejercida por personas que trabajan en gobierno, como: miembros de fuerzas armadas, policía e instituciones públicas y por otras

personas como: empresas privadas, grupos de rebeldes e instituciones religiosas.

'worichu moverena to nameturiksi to 'senirano no 'senono enpo 'senogirano intigenano, etjonnepkeni, eto jani tjichono no tkemtoñoño ene techono to tapuisra vyoopueru. No tkemtoñoño te tatumewo aamara, purisiya en 'pomri 'chane, tomuire no 'motnekowkure naye'erichu, enopo no teyakariono tkowkuriono te 'resyano.

16. Los Estados parte tienen la obligación de actuar rápidamente para prevenir, investigar y castigar a los autores, y para ofrecer reparaciones a las mujeres y las niñas Indígenas que son víctimas de la violencia de género. Esta obligación es aplicable tanto a los sistemas de justicia Indígenas como no indígenas.

To estarono eto tkowno'ono to nejassigia ta nakunerena natansira to je'chugne ene nanoka to taestmerechya no tkejiwono, ene natanka to naetpirisrena no tejikwono eno 'senono enopo 'senogirano intigenano. Eto tkometuriksi te'to tamuejkojwira naye'e intigenano ene no wo intigenina.

17. La violencia de género contra las mujeres y las niñas Indígenas afecta las relaciones en las comunidades a nivel espiritual, cultural y social de los Pueblos Indígenas. La violencia sexual contra las mujeres y las niñas Indígenas se ha usado como arma de guerra para controlar y dañar a las comunidades Indígenas.

To nemponnojsira to 'senirawko ne'no 'senono enopo 'senogirano intigenano tejiko to netorisra te'to nowsano, te nasopgieñoño, naye'erpyono, ene ne namutu 'chañoño intigenano. To nemponnojsira to nog'e ne 'senono enopo 'senogirano intigenano nakownora to nayeeriwono te yejra to najochegne'o ene tejiko to 'wosariono intigenano.

18. Los Estados deben contar con leyes adecuadas y servicios de apoyo adecuados para abordar este tipo de violencia de género. Estas leyes deben incluir medidas para prevenir, investigar y castigar a los autores y proporcionar asistencia y reparación a las mujeres y las niñas Indígenas que sean víctimas, así como servicios para combatir y aliviar los daños de la violencia de género. Es obligación del Estado en todos sus niveles y a través de todas las acciones que realiza la eliminación de todas las formas de violencia de género contra las mujeres y las niñas Indígenas, ya sea cometida por actores estatales o no estatales.

To estarono takye'ono to tpikuchkoriono temkosiopa to temkatasirayore ene taechrawyore tamutu tawinajasirawono ne 'senono, eto tpikuchkoriono takosiopa to taetuchrayre, tatansirayo je'chugne ene najochegne'a te takonaraka to nejiiwono, eto estarono tkowno'ono takomtigia tamuunagñoño temponjoko no 'senono enopo 'senogirano intigenano, etinapaka takejiwo no techono to 'motekowkuriono techo to vyoopue o wo'ipuka.

19. El Comité recomienda que los Estados parte:

To komitè tatuparako to estarono jmani:

- a) Adopten y apliquen efectivamente las leyes que prevengan, prohíban y respondan a la violencia de género contra las mujeres y las niñas Indígenas, integrando las perspectivas que se mencionan en los párrafos 4 y 5 de esta recomendación. Las leyes deben considerar las diferentes etapas de la vida de las mujeres y niñas Indígenas, incluidas aquellas con discapacidad;

Tave'a ene tanoka to tawoniipi to tpikuchkoriono techpapo, wo takisopo ene tajikpa te etjo to timmponnoko no 'senono enopo 'senogirano intigeno nemkosiopa ta techjis'ogne to ajurekko te 4 ene 5 to takownoriipi. To tpikuchkoriono tem'a to takosiopa to najurupoo'i no 'senono enopo no 'senogirano integenano

- b) Reconozcan, prevengan, aborden, sancionen y eliminen todas las formas de violencia de género contra las mujeres y las niñas Indígenas, incluyendo la violencia ambiental, espiritual, política, en las estructuras sociales, institucional y cultural, así como la violencia atribuible a las industrias que explotan recursos naturales;

Necha, techpapono, nechjis'a, nemitkigne'a ene nakomtigia tasintuwgieño tamuunagño twinarakoriono te tkitorikra'ono, te nasopgieño, poritika, nuwkurepoo'i 'chaño, tkemtoneukure ene naye'erepyono tomuire to tmopachijkono tejikono to 'chopyono intustria wo taeraka tavira to tkitorikra'ono

- c) Garanticen que las mujeres y las niñas Indígenas tengan acceso a tiempo y útil a los sistemas de justicia tanto Indígena como no indígena, incluyendo medios de protección y prevención, cuando sea necesario, y la investigación real de los casos de mujeres y niñas Indígenas desaparecidas y asesinadas, libre de toda forma de discriminación y desvío;

Taeschopa no 'senono eno 'senogirano intigeno tsiopano te toriwogne tamuejkojwirawo intigena ene wo intigenina, takchane to tkuneyore te'to nakmunu ene te natanka to je'chugne techokoriono ne'no 'senono enopo 'senogirano intigenano temtyokono, nakopakogño ene tewtucha to tamuunagne tkeperuujira'i.

- d) Eliminen todas las leyes que impidan a las mujeres y las niñas Indígenas denunciar la violencia de género o las convenzan de no hacerlo, como leyes no reconozcan su capacidad jurídica o limiten la capacidad de las mujeres con discapacidad para testificar ante los tribunales; leyes de inmigración restrictivas que disuaden a las mujeres, incluidas las trabajadoras domésticas migrantes y no migrantes, de denunciar este tipo de violencia; y leyes que permitan la doble detención en los casos de violencia doméstica o el enjuiciamiento de la mujer cuando el agresor es liberado;

Nakomtigia to tpikuchkoriono wo tkisopo no 'senono enopo 'senogirano nameturigia to tamuunagne taemponnojko etopuka te wo nakisopo nakumeturiko, ene to tpikuchkoriono wo takemoti to tapongienyore taetuchrayre to tawono'i ene wo takituch to tkoy'ono nessojiono, to tpikuchkoriono te 'muiripa'i 'pog'e te tyeejikono nameturigia eto; tomuire te wo nakisopo tkupiko to nametutiipi ne tkemtoñono techono to tpikuchkoriono, ene api'ena nakootoka te nemponnojko te nemtoñono ene tyuchku'o ñi timponnojkorai.

- e) **Garanticen servicios de apoyo, incluidos tratamiento médico, asesoramiento psicosocial y formación profesional, y servicios de reintegración y refugios, que sean accesibles y culturalmente adecuados para las mujeres y las niñas Indígenas víctimas de violencia de género. Estos servicios deben tener recursos suficientes.**

- f) Taeschopa to taemkatoropyono, takchane to nakonararisrare, taemuitrisrare naponrerono ene tkarawo'ono te 'wokrekono, taemtonechrawo taeschopa ene takune wo tkukejra to naechoprayre te naye'erepyono no 'senono enopo 'senogirano intigenano, ktatajiwono to 'seniranri'i, eto takemtonerawoyre etjoo'ina to meriokore puejchu taetuchapo to twoo'okregne.

- g) **Den recursos para que las mujeres y las niñas Indígenas supervivientes de la violencia de género accedan al sistema de justicia para denunciar estos casos. Los recursos pueden incluir el transporte, la asistencia y representación jurídicas, y el acceso a información en lenguas Indígenas;**

Nejroka to meriokoriono eno 'senono enopo 'senogirano intigenano titorikono te kimponnojkosiono to 'senirawkono, tsiopano te tamuejkowirawo ene nameturigia to tamopachijkogne, to meriokore taemkataka to tayejsi'yore, to najachpirayore ene nameturiarayre, ene to tjakpano to techokoriono te'ina nechjiriiwono.

- h) **Los Estados deben actuar con rapidez para prevenir toda forma de violencia, trato inhumano y tortura contra las mujeres y las niñas Indígenas privadas de libertad. Además, estos actos se deben investigar y sancionar debidamente. Los Estados también deben garantizar que las mujeres y las niñas Indígenas privadas de libertad sepan dónde y cómo denunciar estos actos. Los Estados deben promover la reintegración social de las mujeres y las niñas Indígenas que han sido privadas de libertad, con respeto a su cultura, sus puntos de vista y sus lenguas;**

to estarono tejarajono to nakotyuchrayre tamutu tawinarajwokriono, neamponnojsira maraka no 'senono ene enopo no 'senogirano intigenano to tkochoksiono, tomuire no 'senogirano intigenano necha ene nemoti to nameturi soyre to nemponnojksi. To estarono tem'a ene takemtone to temchapo no 'senono enopo 'senogirano

intigenano tkojochegño, te'to naye'erepyono, ene etopo nechjiriniwonrichu;

- i). **Los Estados deben cumplir las obligaciones internacionales en situaciones de conflicto armado, incluida la prohibición de toda forma de discriminación y de violencia de género contra civiles y combatientes enemigos, así como de causar daños a la tierra, los recursos naturales y el medio ambiente;**

to estarono taemuitucha to tawono'iono te 'muiripa'i 'pog'e te tiñem'i, takochane to wo takisopo to takeperuuji ene taemponnojsira su 'seno, ne 'chane enopo te'rorikono nenorano, etopo te tejigiano to 'pog'e, etop tkitorikra'ono.

- j) **Recopilen datos desglosados y realicen estudios, en colaboración con las comunidades y organizaciones Indígenas, para analizar qué tanto y por qué se ejerce la violencia de género contra las mujeres y las niñas Indígenas, en particular la violencia y la explotación sexuales, para prevenir y dar respuesta a este tipo de violencia.**

Nakochpuka techokoregieño ene nakarawo'u, timkatakokano te 'wosaregrano ene namuri intigenano, naponrejgia toynapka en tajpuka tkoviru to skimponnojkosira su 'seno esupo su 'seno, to najomrachara, puejchu takotyucha ene wo tkisojwono te takimponnojkosiono

C. Derecho a la participación efectiva en la vida política y pública (arts. 7, 8 y 14)

To tkikmunakore te tkosiojwono te poritika ene 'motnekowkure (arts. 7, 8 y 14)

20. El Comité recomienda que los Estados parte:

To komité tkometoropi to vyoopuereru:

- a) **Promuevan una participación real e informada de las mujeres y las niñas Indígenas en la vida política y pública y en todos los niveles, incluyendo los puestos de toma de decisiones, lo que puede incluir medidas temporales, como cuotas, objetivos, incentivos y medidas para asegurar la igualdad en la representación;**

Taemuentonecha ene temecha no 'senono enopo 'senogiranointigenano to motneko te poritika ta tamutu tatupara'poo'i, tomuire to wosariono techono taetuchwongieñoñore. To nanoka to takooviwoyre takuti kuota, takopayakgieneyore, teamvoyokora'i ene to tatanko takutkokirawokre.

- b) **Establezcan mecanismos de rendición de cuentas para evitar que los partidos políticos y los sindicatos discriminen contra las mujeres y las niñas Indígenas, y garanticen que tengan un acceso efectivo a recursos legales con perspectiva de género para denunciar este tipo de violaciones. Capacitar a los empleados públicos sobre los derechos de las mujeres y las niñas Indígenas para que participen en la vida pública;**

nanoka taejaarascha to nenrisra to takastachgiene ene etjogne puejchu to poritikono enopo te sinticatono wo tkukeperuui su 'seno enopo 'senogirano intigenano, ene nem'a to tori takye'ono nakomnugne yreekowono puejchu takmeturiksi te takimponnojkosiono. Naemuitka to 'motnekorano timkatakono no tparaako te naekmunan o 'senono enopo 'senogirano intigegano puejchu timkosiopapono te tkotpara'ono 'motneko;

- c) **Difundan información accesible entre las mujeres y las niñas Indígenas, así como en la sociedad en general, sobre las oportunidades de ejercer su derecho de voto, participar en la vida pública y presentarse a las elecciones, y promuevan su contratación en el servicio público, incluso a nivel de adopción de decisiones. Estas medidas deben incluir todas las formas de expresión de las mujeres y las niñas Indígenas**

nametoroigia ene nemecha techokoriono ne'no 'senono enopo 'senogirano intigenano takuti te 'pomriono 'chane, to nomuire tyuri tparaakowkina ene naemuitucha to naekmuna, puejchu takemtoñono ene nonoka to je'chugnejcha, tamutu jmanoño. Eto jmani kaktikko tasintuwgien simespeyosrawo su 'seno eno 'senogiera intigena

- d) **Actúen con rapidez para prevenir, investigar y sancionar toda forma de violencia política contra las mujeres Indígenas políticas, candidatas, defensoras de los derechos humanos y activistas a nivel nacional, local y comunitario, y reconozcan y respeten las formas ancestrales de organización y la elección de representantes;**

tejaarajono naechpoposrawyore, natansirayore ene nanoka to tavierayore te timponnojriko te poritika se'su 'seno intigena poritika, te natupyoko tkotpara'oyre, taamechjuchara'i naekmuna 'chaño, tkemntonnejje te 'muriopa'i vyoopueru, vyow'ompoo'i, ene nemkechorojgia ene napikucha to naye'erepyono 'choykonini te nanerioko no tparaakono.

- e) **Garanticen el acceso de las mujeres Indígenas a los cargos políticos mediante la realización de todas las medidas necesarias y garanticen el derecho a la participación política de las mujeres y las niñas Indígenas, y creen medidas para incrementar la participación política de las mujeres y las niñas Indígenas;**

naemuitucha sioprena su 'seno tparaakina poritikono etotsero napona to taponropiono to naekmunano sipkosipapo te poritika ne 'senono enopo 'senogirano intigenano, ene nakojpaka to ssipprena su 'seno te enopo 'senogirano intigenano.

- f) **Garanticen que las actividades económicas, incluyendo las relacionadas con la explotación de recursos naturales, y los proyectos de conservación solo se realicen en los territorios Indígenas y las zonas protegidas con la participación efectiva de las mujeres Indígenas, respetando plenamente su derecho al consentimiento libre, previo e informado y llevando a cabo procesos de consulta adecuados. Estas actividades económicas no deben violentar los derechos humanos, incluidos los de las mujeres y las niñas Indígenas;**

naemuitucha to 'motneko tejrono merione, takchane tawirawo to taetorikgieño te 'pog'e , ene to 'motnekono tkunekore takepya te'to territorio intigenano, te takunerawo smenoji esjoo'ina simire su 'seno intigena takponrejkosi te esugienena sauro'o. eto jani 'motneko tatanko meriokore no takimponnojko to naekmuna no 'chaño no nomuire no 'senono enopo 'senogirano.

- g) **Garanticen y creen espacios para que las mujeres y las niñas Indígenas participen como autoridades que toman decisiones para la paz, con justicia y reparación del daño en situaciones de conflicto;**

naemuitucha ene nakochpuka nemerisrareyore no 'senono ene 'senogirano intigenano to tatupyoka tpoarakowkena, puejcho nakemtona toonawgieño, tkejkowono ene te tejigiapono timkechorojgia ene nakotpigia tajampukano tamuunagne.

- h) **Reconozcan, apoyen y protejan la vida, la integridad y el trabajo de las mujeres Indígenas defensoras de los derechos humanos, y garanticen que puedan realizar sus actividades en entornos seguros, adecuados e inclusivos. Se deben crear mecanismos para proteger a las defensoras de derechos humanos con su participación real.**

Necha, nemkataka ene nakune to taetorisrawo tamrijwono ene te 'motneko naye'e 'senono intigenano taamechjuchono to nekmunano 'chaño, ene naetucha nanoka 'motneko tyurikokre, ene timkosiojwokre. Takimtannijkosi tao nakunerawoyre no taemuchjuchono to vitorisra 'chaño neamuechjuchagienejicha.

D. Derecho a la educación (arts. 5 y 10)

Naekmuna nakarawoíravore (tatuparogi. 5 ene 10)

21. Las mujeres y las niñas Indígenas enfrentan diferentes obstáculos para acceder, permanecer y finalizar la educación en todos los niveles. Estos obstáculos van desde la discriminación y la exclusión, violencia sexual, falta de opciones en su lengua, lejanía de los centros educativos, matrimonios forzados infantiles, falta de accesibilidad física de las escuelas, trabajo infantil, responsabilidades familiares, embarazos, desastres naturales y conflictos armados, entre otros.

No 'senono ene no 'moyono intijenano tkomuriwko nanku'o tkatajiwkoriono nanosirayre ene naetuchrayre tangiewompoo'i takarawo'koriono. Taemyos'o takeperuujira, taepsisra, naemponnojsira nasenowo, namuisopra t-yanano t-siopano te eskaera, najinera naetka to naechjiriwo, ta'ewirera to eskaerano, nakomesigneru naemve'ira naemayore te 'moperonrich'o, naementonecho te 'moperonrich'o, naemkunechira natnovyono, naekjarichira, tamopachijsira tkitorikwokovi ene nae'kokisra nae 'powsajekono ene tasintuwongiene.

22. El Comité recomienda que los Estados parte:

To komité tkometoropi to Vyoopuereru:

- a) **Garanticen el derecho a la educación de las mujeres y las niñas Indígenas:**

Timsopyore naekmuna nakarawo'irayore no 'senono ene no 'moyono intijenano.

- b) **Garanticen la igualdad de acceso de las mujeres y las niñas Indígenas a la educación de calidad en todos los niveles de la enseñanza;**

Timsopyore nakutkokira nakarawo'irayore no 'senono ene 'moyono intijenano.

- c) **Aborden la discriminación basada en el origen, la historia, la cultura Indígenas, y las experiencias de las mujeres y las niñas Indígenas;**

Naechjis'a nakeperuujira tyos'o te vyowsampoo'i, to techjis'okre, naye'erepyono te vyowsampoo'i ene naemotgiene no 'senono ene 'moyono intijenano.

- d) **Creen programas de becas y ayuda económica para promover la inscripción de las mujeres y las niñas Indígenas, incluso en esferas no tradicionales, como la ciencia, la tecnología, la ingeniería y las matemáticas y las tecnologías de la información y las comunicaciones, y para reconocer y proteger el conocimiento y las contribuciones de los Pueblos Indígenas, incluidas las mujeres, a la ciencia y la tecnología;**

Takepya ponereru naemkatakosina meriokore nakajkuna nakarawo'irena no 'senono ene 'moyono intijenano, tomuirena te 'neko timotkoregiene, takuti to tachimotgiene, tachitkogne, taemtannisra ene tatuparesra, taemotira techokoriono, temechorikono, puejchu taemoti ene takotyucha naemotirano taemkataropi to 'wosariono, taemkosiopo no 'senono te taemotkore ene te taet-sirano.

- e) **Crean sistemas de apoyo para las mujeres y las niñas Indígenas a fin de reducir su desigual participación en el trabajo de cuidados no remunerado y luchar contra el matrimonio infantil, y de ayudar a las víctimas a denunciar los actos de violencia de género y la explotación laboral.**

Takepya 'motneko naemkatakosyore no'senono ene 'moyono intijenano puejchu taetspigia 'ro'kujirano te 'motnekono tkowachonoene wo nakisopo naemve'a te 'moperonrich'o, takmeturiksi takeperuujiono ene nakimponnojkosira te 'motnekono.

- f) **Garanticen una educación de calidad que sea inclusiva, accesible y alcanzable para todas las mujeres y las niñas Indígenas, incluidas aquellas con discapacidad. Los Estados deben eliminar los obstáculos y proporcionar recursos e instalaciones adecuadas para garantizar que las mujeres y las niñas Indígenas con discapacidad tengan acceso a la educación. Los Estados deben garantizar la disponibilidad de una educación sexual adecuada a la edad, basada en la investigación científica;**

Timsopyore toriwogne tkarawo'kre taemkutpora'i, muejrare nakopayasrayre no 'senono ene 'moyono intijenano, taemkosiopo no nessojiono. No tparaakono te vyopueru takomnu naemitoyore takejragñoene ene naejrokyore meriokore ene nakopenii'oyre puejchu noretorisra no 'senono ene 'moyono intijenano puejchu no nessojono takarawo'ono te eskaera. No tparaakono te vyoopueru takomnu t-sopkoreyore naemkarawurisra navirakoko te takopayakapo na añura, taemyos'a je'chugne natankogne.

- g) **Promuevan la aprobación de planes de estudio que reflejen la educación, las lenguas, las culturas, la historia, los sistemas de conocimiento y las epistemologías Indígenas. Esas iniciativas deben extenderse a todas las escuelas. Los planes de estudio deben aprobarse con la participación de las mujeres y las niñas Indígenas.**

Naechjis'a naeschoprena tkarawo'koriono timkechorojgia tkarawo'koriono, to naechjiriiwono, naye'erepyono, techjis'okriono, naemotgieñoene te 'wosariono intijenano. Eto takoponreegiene taemyanapo te eskaerano. To takoponreegiene tkarawo'koreyore enjoyre no 'senono ene 'moyono intijenano taeschoprawono.

e) Derecho al trabajo
Naekmuna 'motneko

23. El Comité recomienda que los Estados parte:

To komité tkometoropi to vyoopuereru

- a) **Garanticen condiciones de trabajo, seguras, equitativas y favorables, así como seguridad de ingresos de las mujeres y las niñas Indígenas:**

Tamueje'ó tkemtonekore, je'chugne, nakutkoko ene naekmunena, tamueje'ó nakanares'a 'senono eneno 'moyono intijenano.

- b) **Ampliando y promoviendo las oportunidades de formación profesional;**

Timyanapono moverena no takarawo'ono naemtnerepina.

- c) **Ampliando las oportunidades de convertirse en empresarias. Los Estados deben apoyar a las empresas dirigidas por mujeres Indígenas y ayudar a las comunidades Indígenas a mejorar sus ingresos y sus oportunidades comerciales;**

Timyanapono titrukapono empresariowkina. No 'motnekorano te vyoopueru naemkatakoyre to empresano naepyaru 'senono intijenano ene naemkatakoyre to'wosariono intijenano puejchu taetpirigiapo navira meriokoreene naejroris'oyre naepyarono tijrorikkoriono.

- d) **Facilitar su transición de la economía informal a la formal, si así lo desean;** Namuejrarechoyre taetswochrawo nameriokore tamuetpiiwo te meriokore taetpiiwo te nawro'gienena;

- e) **Proteger la salud y la seguridad laboral de las mujeres Indígenas en todas las formas de trabajo;** Nakotychoyre noritorisrayre ene namukoyjeksi te nakemtonera no 'senono intijenano te tamutu to 'motnekono.

- f) **Ampliar la protección social y proporcionar servicios de guardería a las mujeres Indígenas,** Tkoyapayre nakotyuchrayre 'chañono ene naejrokyore no tkunewokyore no 'senono intijenano.

- g) **Garantizar que las mujeres y los Pueblos Indígenas puedan dedicarse a sus ocupaciones y beneficiándose de ellas, sin discriminación, y garantizando los derechos colectivos a la tierra en la que realizan esas ocupaciones;**

Naemsopyore no 'senono ene 'wosariono intijenano puejchu nakentone te naetkogño'ene eto nakompura nakanares'a, wo nakuperuui puejchu mrijirawkina ene wo nakechri'ó to 'pog'e nakemtonerare.

- h) **Integrando condiciones de trabajo justas, favorables y con una remuneración igualitaria por trabajo de igual valor. Los Estados parte deben promover que las mujeres Indígenas tengan acceso a préstamos y crédito financiero, para que puedan crear sus propias empresas y fomentar su económica;**

Naemkosiojyore toriwogne taetpiiwo 'motnekono, taktikko takemtonera ene takowachira. No tparaakono te vyoopueru naemkatakoyre no 'senono intijenano puejchu tkoprigiano meriokore, puejchu naetruka naepyaka naye'ena empresa ene taetpirigiapo navii'o meriokore

- i) **Adopten medidas para prevenir la discriminación, el racismo, los estereotipos, la violencia de género y el acoso sexual y se establezcan medios eficaces de denuncia y rendición de cuentas.**

Natanaka tkichigia takeperuujira, nakotyorosra, naepyarichu, nae'kokuchrawo 'seno, 'jiro, najomraesra 'seno, 'jiro, etjoo'imuejrarena nameturis'a ene takyosere'ono natoprawo.

- j) **Que las mujeres y las niñas Indígenas tengan acceso a la formación profesional.**

No 'senono ene 'moyono intijenano nasiopa nakarawo'u naemtonerepina.

E. Derecho a la salud **Naekmuna noojiwrayre**

24. Las mujeres y las niñas Indígenas tienen un acceso limitado a los servicios de atención de la salud, y se enfrentan a discriminación racial y de género. Los profesionales de la salud suelen tener prejuicios raciales, son insensibles a las realidades y la cultura de las mujeres Indígenas y a menudo no hablan las lenguas Indígenas. Las mujeres Indígenas tienen dificultades para acceder a información y educación sobre salud sexual y reproductiva, métodos de planificación familiar, la anticoncepción y el acceso a un aborto seguro y legal. Con frecuencia son objeto de violencia en el sistema de salud, incluida la violencia obstétrica; las esterilizaciones involuntarias o la anticoncepción forzada; Las parteras indígenas suelen ser criminalizadas, y los sistemas de salud no indígenas suelen no valorar sus conocimientos.

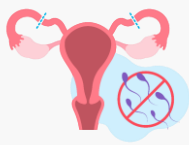
No 'senono ene 'moyono intijenano wo'porichu takimkatakosiono noritorisrawrenayore, nae'osi to naeptsiosra nae 'chaño ene nasenowira. No tkentoño te vyuritorisra nanerejikwoko, tajicho wo naechemcha naetorisra no 'chaño te vyowsampoo'i tajicho wo naetka naechjiriwono no intijenano. No 'senonointijenano tkejra nakarawo'irayore toriwo nog'e nakochicherayore, naemoti to eto'egne nakujisira no tiprujikono taesopo

tpikuchkore. Te 'tsetsejipo wo taeschopa tkimponnojkosio mpo takomnu tkometurksiono. To naetkogne no timotyono 'puujono puejchu wo tkukchichano wo naechemcha no tkarawo'ono te vyuritorisra (wotori nako'e)



Prejuicios: Opinión previa y por lo general desfavorable, acerca de algo que se conoce mal.

Taemtsiosra: tatiwgiene naechjis'ogne, namuetiigiene, taemotkorewo wo toona



Anticoncepción: Empleo de medicamentos, dispositivos o cirugía para prevenir el embarazo.

Tamukchichera: Takownorera 'puujono, tkoveskewko puejchu wo tkukchichano.



Esterilización Forzada: Quitar a una persona o grupo de personas, la capacidad de reproducirse contra su voluntad.

Nakomesegne'giene wo tkukchicha: Nakichojsira etona, tkomuriopuka 'chañono nakochicherayore.



Violencia Obstétrica: Maltrato que sufre la mujer embarazada al ser juzgada, atemorizada, humillada o lastimada física y psicológicamente.

Naeswooyujsira skojarigne: Naeswooyujsira skojarigne 'seno nameturisra, naektiriosra, nayuchsira sog'e ene napyoorosisra.

26. El Comité recomienda que los Estados parte:

To komité tkometoropi to vyooouereru

- a) se dispongan servicios e instalaciones de salud de calidad, accesibles, culturalmente adecuados y aceptables para todas las mujeres y las niñas Indígenas, incluidas aquellas con discapacidad, las mujeres de edad avanzada y las mujeres y las niñas Indígenas lesbianas, bisexuales, transgénero e intersexuales; y velen por un consentimiento libre, previo e informado, y la confidencialidad en la prestación de servicios de salud;

Etjoyre nakiprujirayore tyuuna, muejrareyore naekmunarichu namutu no 'senono ene'moyono intijenano tjomrachono 'pona 'seno, apijomrare, naekyeewogne, apikoyenira; taponrejgia naesschoprawo enjiwo,



Tjomracho 'pona 'seno: Su 'seno sjomracho su 'pona 'seno.

Lesbiana: Mujer que se siente emocional o físicamente atraída por mujeres.

Apijomrare: No tjomrachono 'jiro ene 'seno

Bisexual: Persona se siente atraída por ambos sexos, mujeres y hombres.

- b) **Garanticen que las mujeres y las niñas Indígenas reciban información rápida, completa y precisa sobre los servicios de salud sexual y reproductiva y el acceso a dichos servicios, incluidos el aborto seguro y métodos anticonceptivos;**

T-sopkoreyore muejrarena taviiruka techokoriono namutu no 'senono ene'moyono intijenano, tantu naechopigia 'nuujina to takochicherawo naejpas'o, naechopigia nakujsira, ene nakunerawo wo 'kukchichano.

- c) **que la información de salud se difunda en las lenguas Indígenas, a través de los medios de comunicación habituales y sociales;**

To techokoriono noritorisrayre takechjiksi te naechjiriworichu, te tmetorikono 'chojriikowo techokoriono etjogne nae 'chaño.

- d) **Se de reconocimiento de los sistemas de salud, los conocimientos ancestrales, y que se prevenga y sancione la criminalización de estos conocimientos;**

Naejroka to timkechorojgia tkemtoñuchono vyuritorisra, naemotgiene vyochkono kopeni, takmeturiksi no wo tkusopono jmani naemotgiene.

- e) **Proporcionen una formación que tenga en cuenta las cuestiones de género y las características culturales, a los profesionales de la salud, incluyendo a los trabajadores de salud comunitarios y las parteras**

Naejroka techokoriono naechjis'a taye'e nakutkokira 'seno, 'jiro ene tasintuwra naye'erepyono, no tkemtoñuchono vyuritorisra, naemkosiopyore no naetko tipujrikono enopo tkinarekonra'ono

- f) **Prevengan todas las formas de violencia de género, las prácticas represivas, la discriminación, los estereotipos de género y los prejuicios raciales en la prestación de servicios de salud.**

Naechjucha tamutu naemponnojropi naro'kujira 'seno, 'jirono, napyoorosisra, takeperuujira, naneriosra najachpuira te nakiprujirare noritorisraye.

F. Derecho a la cultura
Naekmuna naye'érepyore

27. La cultura es un componente esencial de la vida de las mujeres y las niñas Indígenas. La cultura está íntimamente vinculada a sus tierras, territorios, historias y dinámicas comunitarias. Las mujeres Indígenas tienen derecho a disfrutar su cultura, y a cuestionar los aspectos de su cultura que consideren discriminatorios, como leyes, políticas y prácticas obsoletas y contrarias a los derechos humanos. Las niñas Indígenas también tienen derecho a expresar sus opiniones y a participar en los asuntos culturales que las afectan. Los Estados también deben velar por que las mujeres y las niñas Indígenas puedan participar plenamente en las actividades deportivas y recreativas, sin ningún tipo de discriminación.

To naye'érepyono muevo'oksi naetorisra no 'senono ene 'moyono intijenano. To naye'érepyono taemve'gienejicha naye'epa'i 'pog'e, techjis'okre, ene mrijira naemtannisra. No 'senono intijenano takuusamrechyore naye'érepyono, nokpuchyore to wo tamueschopgiene naye'érepyono, takuti to tpikuchkoriono, poritikano ene naechaarijru taera'iigieñono nakeperuujira nae 'chañono. No 'moyono intijenano nomuire tkosamkoyore naechjiriiwo naponreru ene timkosiojwonñore te namuri, no tparaakono te vyoopueru naemkatakoyre puejchu no 'senono ene 'moyono timkosiopapono tatsarano nawoo'ogne ene wo nakunerejiko.

28. El arrebato, la falta de reconocimiento legal y el uso no autorizado de los territorios, las tierras y los recursos naturales Indígenas, así como el desgaste ambiental, la pérdida de biodiversidad, la contaminación y el cambio climático, son amenazas directas a la libre determinación, la integridad cultural y la estabilidad de las mujeres y las niñas Indígenas. Los Estados deben proteger y salvaguardar las lenguas, la cultura y los conocimientos Indígenas, incluyendo mediante el uso de herramientas digitales; sancionar apropiación y uso no autorizados; de las tierras, los territorios y lugares sagrados de los Pueblos Indígenas.

To nakichojsira, namuechemchira takoyempigne ene naemye'echirawo namuechogiene te vyowsarapa'i, to 'pog'e ene tamutu etjogne taye'e naetoris'o no ntijenano, takuti tavekirapo to tkitorikwokovi, taetowirapo tasintuwo takoy'egne tkitorikwokovi, tapsusra ene taekyechraapo tjooveko, tamutu taktirioopi te vitjiwra iyporeru, to mrijira vye'érepyono, noritorisra no 'senono ene

‘moyono intijenano. No tparaakono tevyoopueru nakotyuchyore puejchu wo takitowo naechjiriwo, naemotgiene naetkogne no intijenano, naemkosiopyore te makinano nakemtonerepa juiti najris’o, naechjis’o, nameturigia no timye’echapono naye’e ‘pog’e tanop’o naeymagne naye’erepyono no ‘wosareenano intijenano

29. El Comité recomienda que los Estados parte:

To komité tkometoropi to vyoopueru

a) Garanticen los derechos de las mujeres y las niñas Indígenas a mantener su cultura, identidad y tradiciones, y a elegir sus propios planes de vida;

Tasopkore nakotyuchra naekmuna no ‘senono ene ‘moyono intijenano nakopuegierichjicha naye’erepyono ene naneriosrena toriwina naetorisrayre.

b) Respeten y protejan los derechos de los Pueblos Indígenas a la tierra, los territorios, los recursos y a un entorno seguro, limpio, sostenible y sano

Nakuñucha ene nakotyucha naekmuna no ‘wosareenano intijenano nakye’e ‘pog’e, to etjognewko te ‘vikku nakowsey’o, toona naetoris’a, wo takitowo

c) Actúen debida diligencia para prevenir, investigar y castigar a los transgresores y ofrecer reparación a las víctimas en los casos de uso o apropiación de los conocimientos y el patrimonio cultural de las mujeres y las niñas Indígenas,

Nakemtoñuchawne ‘nuujina puejchu tajinapo takuggio te titekpapo, naemtanka ene naemtoprawcha no takejiwono, naechopa nakichojru nakoy’egne no ‘senono ene ‘moyono intijenano.



Debida Diligencia: Actuación de acuerdo con medidas establecidas para evitar que se violenten los derechos humanos.

Naemtannisra: takemtonera naponra tpikuchkore puejchu wo nakejkojwo te naekmuna ‘chaño.

Naekyeewogne: Naekyeewogne to naemyuchkogne.

Transgénero: Persona que vive con un sexo/género diferente al que tuvo al nacer.

Apikoyenira: Apinararajiwko etjo ‘jiro ene etjo ‘seno.

Intersexual: Persona que tiene características físicas de ambos sexos.



Transgresor: Persona que incumple la ley.
Tkejiwo: 'chane msopjira'i te tpikuchkoriono.



Reparación Integral: Medidas de compensación, rehabilitación, satisfacción y garantías de no repetición, a nivel individual, colectiva, material, moral y simbólica.

Mrijira taetswochra: Taektichrawono taetsworopi, taetpirisrano, taeschprawo ene wo takapechwo, te etoji, tkomuriono, tkomnukriono, tponrechcore ene takimotyorerera.

- d) **Colaboren con los Pueblos Indígenas, incluidas las mujeres, para elaborar programas educativos y planes de estudios culturalmente adecuados;**

Naemkataka to 'wosariono intijenano, taemkosiopo no 'senono, naepyasrena ponereru tkarawo'koriono ene taketpiimuri tkarawo'korigieneyore taechjis'a naye'erepyono taetpigiapo.

- e) **Fomentar el estudio de la relación entre tecnología y cultura, para transmitir y preservar las lenguas y la cultura Indígena. En los casos en que se utilicen herramientas digitales y hacerlos accesibles para ellas**

Naemechemcha takarawo'ira taennaprichu to nachitkogne ene naye'erepyono te 'wosariono intijenano. Te nakwonrapka to 'motnekoropano tajrisrawono.

- f) **Proteger la propiedad intelectual, el patrimonio cultural, los conocimientos científicos y médicos, las formas de expresión literaria, artística, musical y de danza, Los Estados parte deben fomentar el reconocimiento, el registro y la protección de la autoría individual o colectiva de las mujeres y las niñas Indígenas en el marco de los derechos de propiedad intelectual y deben impedir el uso no autorizado de la propiedad intelectual,**

Nakotyuchyore no tkoy'e tkepyarono, nonarugne naye'erepyono, naemotgieñoño sientijvikono, ene tiprujrikra'ono, najrisra ajurekono, naespepyosra, napunnerepi ene naemuiksa, no tparaakono te vyoopueru naemechoyre timkechorojkonñore, to nakajkunera ene nakotyuchra enojiwra tepyakono etoji, tkomuriono no 'senono ene 'moyono intijenano, wo naesopyore te timye'echapono naemtone.



Propiedad Intelectual: derechos exclusivos sobre su creación, obra, marca, diseño, modelo.

Naye'era naponreru: Naye'egienrichu naepyar, ajureko, naemotyora, naemmoschira, tawosigiene.

k) Respetar y proteger los lugares sagrados de los Pueblos Indígenas y sus territorios, y exigir responsabilidades a quienes los violen.

Nakuñuchyore ene nakotyuchyore tanopuis'o nayosseruch'owrare no 'wosareenano intijenano ene naye'e 'pog'e, nameturigia no takejiwono.

G. Derechos sobre la tierra, los territorios y los recursos naturales
Naekmuna 'pog'e, 'pog'epa'ono ene etojogne taye'e tkitorikwokovi

30. La tierra y los territorios son parte esencial de la identidad, la cultura y el espíritu de las mujeres y las niñas Indígenas. Sus vidas, su bienestar, su cultura y su supervivencia están fuertemente ligados al uso y al disfrute de sus tierras, territorios y recursos naturales. La falta de reconocimiento de los derechos de los Pueblos Indígenas a la tierra anula sus derechos de propiedad colectiva, posesión, uso y disfrute de la tierra y los recursos. La falta de reconocimiento puede dar lugar a la pobreza, a la inseguridad alimentaria e hídrica, y a obstáculos para acceder a los recursos naturales necesarios para la estabilidad; y crear condiciones inseguras, que den lugar a la violencia de género contra las mujeres y las niñas Indígenas.

To 'pog'e ene to 'pog'epa'ono mueje'oksi timkechorijko nos'iyo, naye'erepyono ene nachanewo no 'senono ene 'moyono intijenano. To naetorisra, noriwirayore, naye'erepyono ene tkitorikonñore mraka taemve'o nakownorerayore ene nakemtonerayre naye'e 'pog'e ene atjogñono. To namuimotira naekmunagiene no 'wosareenano intijenano te 'pog'e takichojko nakomnira mrijirawko, naemye'echira, nakemtonera, norisirawo to towju'e smeno. To namuimotra taemkitekpo napowrewo, tajina naet-si'apo nanikgiene, naerogiene ene tamuisopra nave'a towju'e smeno. Takomnu naechoyore takoyempigne no 'senono ene 'moyono intijenano puejchu naato'o nakemtone nave'a nakomnugne.

31. El Comité recomienda que los Estados parte:

To komité tkometoropi to vyoopueru

a) Reconozcan los derechos de las mujeres y los Pueblos Indígenas a la propiedad y al control individual y colectivo de las tierras, y

elaboren políticas y leyes que reflejen adecuadamente ese reconocimiento en las economías locales y nacionales;

Naemkechorojgia nakomnugño no 'senono ene 'wosariono intijenano naemye'echira ene nakunera etojono, tkomuriompuka te 'pog'e, tepyakano tpikuchkoriono timkechorojgia tos'iyo merionekre te vyowsarapa'i ene vyoopueru.

- b) Reconozcan el derecho a la libre determinación y a la existencia y los derechos de los Pueblos Indígenas a sus tierras, territorios y recursos naturales en los tratados, constituciones y leyes a nivel nacional;**

Naemkechorojgia enojiwra timponrerikono etjoo'ira naekmuna no 'wosareenano intijenano te naye'e 'pog'e, towju'e 'smeno naemechokosgiene, taeyara'o tpkuchkoriono te vyoopueru.

- c) Exijan el consentimiento libre, previo e informado de las mujeres y las niñas Indígenas antes de autorizar proyectos económicos, de desarrollo, de extracción y de reducción de carbono. Diseñar protocolos de consentimiento libre, previo e informado para guiar estos procesos;**

Nakomesegne'a enojiwra naeschopra, tatiwo tkometoksiono no 'senono ene 'moyono intijenano, te takepyayrepo poneru te merionekre, tajuusirayore, navirayore ene takichisra tapsuupano. Tkepyayre nayoseriipi naeschopgieneyore ene tkoysere'onñore tapongieneyore to poneru.



Extracción de Hidrocarburos: actividad o conjunto de actividades destinadas a la producción de derivados del petróleo una vez localizado un lugar donde se encuentran de manera natural.

Navira tojewe mari: 'motnekono takomuriogño te-meña'owono te taejpas'oyre takuchkogne tojewe mari, eto te naechmopo tanopui'so te 'pog'e.

- d) Eviten y regulen las actividades de las empresas, sociedades y otros actores privados que puedan obstaculizar los derechos de las mujeres y las niñas Indígenas a sus tierras, territorios y medio ambiente, incluir medidas para castigar, garantizar la disponibilidad de recursos, conceder reparaciones y evitar violaciones a derechos humanos;**

Wo nakisopo ene naetpirigia tapuisra 'motnekono te empresano, 'chaño ene 'pomriono tkemtoño 'powsajekono wo nakisopo tkusiopono naekmuna 'senono ene 'moyono intijenano te naye'e 'pog'e, tomuire to nomchirayore, puejchu nakmeturiwko, etopuinarichjicha tkomnukriono, naechopa naejikgiene, ene wo nakisopo nakisecho nakoy'egne 'chaño.

- e) Adoptar una estrategia integral para abordar los estereotipos, las actitudes y las prácticas discriminatorias que atentan contra los derechos de las mujeres Indígenas a la tierra, los territorios y los recursos naturales.**

Etjoyre taemtannisru mrijira puejchu naechjis'a nasintuwirano, to najichrokwogne ene nakichigia nanerejisra, nakepewtsirajira wo nakutupyoko naekmuna no 'senono intijenano te naye'e 'pog'e, te pog'ono ene towju'egiene vitori'opri'i

H. Derechos a la alimentación, al agua y a las semillas
Naekmuna tnikkoriono, te une, to tagirano

31. Las mujeres y las niñas Indígenas desempeñan un papel fundamental en sus comunidades a la hora de asegurar los alimentos, el agua y las formas de sustento y supervivencia. La realización de actividades extractivas y otras actividades económicas y proyectos de desarrollo pueden provocar la contaminación, la alteración y la degradación de los alimentos y el agua, e interferir con la agricultura ancestral. Los Estados deben adoptar medidas urgentes para garantizar que las mujeres y las niñas Indígenas tengan acceso adecuado a los alimentos, la nutrición y el agua.

No 'senono ene 'moyono intijenano mueje'iksiwko te nowsampoo'i te orapo nakomoveracho tnikkoriono, une ene nakunnareewono naetorisra. Naepyasra 'motnekono tkovyoskore ene 'pomriono 'motnekono takomerionera, takoponreegiene taemjuusirayore etjo taekomacho taejisra, to takoojisra tnikkore ene to une, tamuisopra nakoskurera, naewsira vyochkonini kopeni. No tparaakono te vyoopueru 'vijajiye naemtankoyre napongieneyore puejchu no 'senono ene 'moyono intijenano atopuina toonagne tnikkoriono, norinisraena ene to une.

32. El Comité recomienda que los Estados parte:

To komité tkometoropi to vyoopuereru

- a) Garanticen el acceso de las mujeres y las niñas Indígenas a suficientes alimentos, agua y semillas y reconocer su contribución a la producción de alimentos, la soberanía y el desarrollo sostenible;**

Tasimri tnikkoriono naekmunena no 'senono ene 'moyono intigenano, une ene tagirano ene naechato nomuire tkoskuriono ene tewkono tnikkoriono, noojiwra ene naejpas'o wo takitowo.

- b) **Protejan las formas ancestrales de agricultura y garanticen la participación significativa de las mujeres y las niñas Indígenas en el diseño, la aprobación y la aplicación de los planes de reforma agraria y la gestión y el control de los recursos naturales;**

Nakotyucha naet-sira naewsira ene nakoskurerakopeni no vyochkonini, naemsiopa naemkataresra 'senono ene 'moyono intijenano taepyasrano, to naeschopra ene takemtonewopo takemtonewo 'pog'e naemponrechra nakotyochra towju'e 'smano te vitoris'o.

- c) **prevenir, investigar y castigar la violencia de género contra las mujeres y las niñas Indígenas cuando realicen trabajos agrícolas, obtengan alimentos y busquen agua para sus familias y comunidades, y garanticen que ellas tengan acceso a los beneficios del progreso científico y la innovación tecnológica para poder lograr la seguridad alimentaria e hídrica, Sus contribuciones científicas también deben ser reconocidas por los Estados parte.**

- d) Taemechoyre, taemtankoyre, taemtoprawchoyre nakimponnojsira no 'senono nakemtoñuchra te 'motnekono 'samtyono, naky'e' tnikoriono ene tkankano une na'ye'eyore najañonono te nowsampoo'i, nasioprenarichu te nachit-sirayore ene naemtannisra te makinano puejchu naetkapo navirayore tnikkoriono, une, to naemkatarapi naemkechorojkoyre no tparaakono te vyoopueru.

33.El derecho a un medio ambiente limpio, sano y sostenible **Naekomuna naetoris'o tyuuna ene wo takitowo**

34. El acceso a un medio ambiente limpio, sano y sostenible abarca un clima seguro y estable; alimentos y aguas seguras y suficientes; ecosistemas y una biodiversidad sanos. Las mujeres y las niñas Indígenas se refieren a la "Madre Tierra", concepto que refleja el vínculo vital que tienen con el medio ambiente sano y con sus tierras, territorios y recursos naturales. La contaminación, la deforestación, la quema de combustibles fósiles y la pérdida de ecosistemas y especies animales provocadas por el hombre amenazan ese vínculo. Los Estados también deben apoyar la labor de las mujeres y las niñas Indígenas defensoras de los derechos humanos ambientales y garantizar su protección y seguridad.

Naky'e toonawgiene naetoris'o, tyuuna ene wo takitowo, taemve'o; tnikkoriono, une wo takechri; wo takukvevoj'e smeno, une ene 'pog'epa'i. No 'senono ene 'moyono intijenano naechjis'o "su veno 'pg'e" ene takoy'egne te taju'e tktorikwokovi.

35. El Comité recomienda que los Estados parte:

To komité tkometoropi to Vyoopuereru

- a) **Garanticen que las leyes y políticas relacionadas con el medio ambiente, reflejen los efectos específicos del cambio climático y de otras formas de degradación y daño ambiental;**

Nakentonucho to tpikuchkoriono ene poritikano techjis'ono vitoris'ono taemerigia taejiigienewo tkitorikwokovi, 'pomriono temejikono vitoris'ono 'pog'e.

- b) **Velen por que las mujeres y las niñas Indígenas tengan las mismas oportunidades de participación en la adopción de decisiones relacionadas con el medio ambiente**

Naponrejgia puejchu no 'senono ene 'moyono intijenano, naktirichu namutu no 'pomri 'chañono nasama to naechogiene naponreru te vitoris'ompoo'i.

- c) **Garanticen que se cuente con recursos y mecanismos de rendición de cuentas efectivos para que los responsables de los daños ambientales rindan cuentas**

Naemponrejgia etopuina to meriokore naponrejsi'a to nakoy'era meriokore puejchu no tkotpara'ono te tkitorikwokovi naemichopa naejiigiene.

- d) **Garanticen el consentimiento libre, previo e informado de las mujeres y las niñas Indígenas en los asuntos que afecten a su medio ambiente, sus tierras, su patrimonio cultural y sus recursos naturales, incluyendo cualquier propuesta para designar sus tierras como zona protegida con fines de conservación o de mitigación del cambio y cualquier otro asunto que afecte significativamente a sus derechos humanos.**

Naemponrejgia naeschopra enojiwina, tatiwo tkometksiono no 'senono ene 'moyonointijenano, te etopuina takejiiwono te vitoris'ono, naye'e 'pog'e, nonnareru naye'erepyono, nakoy'egne towju'e smano, 'pog'e, taemve'o te etjo ponereru nakotyuchrayre puejchu wo takejikwo, takotyuchrapka te tejigiapo ene tomuire te etopuina taesecga tkotyuchono 'chañono.



CONSULTORA DE EDUCACION INTEGRAL

"VIYPEREKU"

IDIOMA MOJEÑO TRINITARIO

TRADUCIDO POR EL EQUIPO TECNICO:

Lic. Mariela Temo Gualy / **DIRECTORA GENERAL**

Lic. Mariluz Guaji Mosua / **RESPONSABLE DE CAPACITACION**

Prof. Florentino Noza Fabricano / **RESPONSABLE DE COORDINACION SOCIAL**

Ing. Marco A. Villegas Muiba / **RESPONSABLE DE COMUNICACIÓN Y SISTEMAS**

Santisima Trinidad, 10 de agosto del 2023